普通話正音

文史

打邊爐始於商周祭祀

說起火鍋，相信大家都不陌生，在中國的各個城市，幾乎都有自己別具一格（bié jù yī gé）的風味火鍋，而不少人也對火鍋情有獨鍾（qíng yǒu dú zhōng），認為火鍋是冬天的必備佳餚（jiā yáo）之一。火鍋也就是香港人口中俗稱的「打邊爐」，是一種將各類食材放入沸水中烹飪（pēng rèn）的飲食方式，而火鍋的湯底可以分為多種，例如麻辣湯底和清湯湯底。

烹飪的食材也多種多樣，除常見的牛羊豬肉外，不少地區也將特色的食材放入火鍋內烹煮。各色的火鍋有着自己獨有的特色與美妙的味道。那火鍋是從什麼時候開始盛行（shèng xíng）的呢？

根據歷史的記載，早在商周時期就有了火鍋的雛形（chú xíng）。在商周時期，有一種容器被稱為「鼎」，一般在進行祭祀（jì sì）或者典禮的時候，就要舉行一種儀式（yí shì）被稱為「鳴鐘列鼎」，古人們將牛、羊肉等食材全部放入鼎中，然後在底部生火，將鼎中的食材全部煮熟後再分食，這也就是最初的吃火鍋的形式。

元朝火鍋進入鼎盛期

後來到了秦漢時期，人們將雞肉、豬肉等放入沸水中稍煮一下的這過程，稱之謂「濯（zhuó）」，在馬王堆漢墓遣策上就有「濯雞」以及「濯豚」等相關的文字記載，這與現今的吃火鍋方式如出一轍。到了三國時期，曹丕將銅鍋分為五個，並為此取名「五熟釜」，在一口鍋中可以在不同的格子中加入不同的湯料，以此來涮煮不同的食材，這與現在川渝地區常用的「九宮格火鍋」有着異曲同工之妙。

到了唐朝，當時的人們研製出了銅製的暖鍋。在1984年時，內蒙古赤峰市敖漢旗出土了一件歷史文物，是一副契丹人在穹廬（qiōng lú）中圍着火鍋席地而坐的壁畫。根據考證，這幅畫正是遼代初期契丹人吃涮羊肉的場景。南宋林洪在《山家清供》一書中的也有火鍋記載，他們先將兔肉切薄片，用料酒、醬油和花椒醃製（yān zhì）後，將湯煮沸後把肉片汆熟，輔佐料而食。在元代，火鍋迎來了鼎盛，社會興盛食火鍋，其中的「生爨羊」即是現在涮（shuàn）羊肉的前身。到了清朝乾隆年間，火鍋不再是民間的平民事物，皇宮內也興盛吃火鍋，連皇帝都喜愛火鍋，這也使得火鍋成為了宮廷菜餚。

全國火鍋店逾六十萬家

經過長久的演變，火鍋仍是大家現今所喜愛的菜餚之一，目前中國的火鍋店共有六十多萬家。除了中國外，許多國家也將火鍋進行改良，加入了自己國家特有的味道，每一種火鍋都帶有自己特殊的湯底以及食材。火鍋讓不少身處異鄉（yì xiāng）的人用最簡單的方式懷念家鄉減少鄉愁，同時也能一飽口福。

火鍋的歷史源遠流長（yuān yuán liú cháng），從古代到現代，從中國到世界，希望在接下來千千萬萬個冬季裏，都有一口暖暖的火鍋陪伴大家度過嚴寒。

GAPSK語文推廣委員會

掃一掃，
收聽正音示範

▲中國由古到今都有吃火鍋的習慣，不單一般平民百姓愛食，連皇宮內也興盛吃火鍋，成為皇帝的宮廷菜餚。

▼三國時期，曹丕將銅鍋分為五個，並為此取名「五熟釜」，令同一時間可以品嘗多種湯料的美味。

序號	粵語／普通話	普通話拼音
1	別具一格	bié jù yī gé
2	情有獨鍾	qíng yǒu dú zhōng
3	佳餚	jiā yáo
4	烹飪	pēng rèn
5	盛行	shèng xíng
6	雛形	chú xíng
7	祭祀	jì sì
8	儀式	yí shì
9	濯	zhuó
10	穹廬	qiōng lú
11	醃製	yān zhì
12	涮	shuàn
13	異鄉	yì xiāng
14	源遠流長	yuān yuán liú cháng

讀經典・學名句

孟郊《遊子吟》　千古名詩頌母愛

很多年以前母親節的前一天，亞洲電視某編導打電話給我，請我到電視台指導幾位藝員，在母親節的特備節目內小組朗誦與母親相關的詩歌。

歌頌母愛的詩歌，最為經典的，莫過於孟郊（751–814）的《遊子吟》。我用了個多小時講授、指導、練習；我問編導，是否表演時要在鏡頭後以卡紙提示，以防忘記。編導說，藝員都是專業的，不用。離開電視台時，最當紅的藝員劉志榮還老遠地送我到閘口。劉於2008年離世，一念及此，心裏仍有些觸動。

孟郊是唐代的大詩人，一生貧困潦倒，仕途失意，直到四十六歲才考上進士；五十歲時得到了一個溧陽縣尉的卑微職位，結束長年漂泊流離的生活，便將母親接來同住。《遊子吟》詩題下自註「迎母溧上作」，詩人過去飽嘗了世態炎涼之苦，此時愈覺親情之可貴，於是寫出這首感人至深的五言古體詩：

慈母手中線，遊子身上衣。
臨行密密縫，意恐遲遲歸。
誰言寸草心，報得三春暉。

全詩六句三十字。開首兩句「慈母手中線，遊子身上衣」，寫母子相依的骨肉感情。詩人用「線」和「衣」兩樣極尋常之物將「慈母」和「遊子」連繫起來。

三、四句「臨行密密縫，意恐遲遲歸」，通過母親為兒子趕製衣服的動作和心理刻畫，深化這種骨肉之情。母親的「密密縫」就是恐怕兒子「遲遲歸」。兒子遠遊，母親以「縫」代替「別」，以「縫」守候「歸」，將難以表達的愛都縫進衣衫裏，那種無言的付出與深層的愛，讀者只須慢慢咀嚼，自然深有同感。詩人運用「白描」的手法，實寫母親的動作，虛寫母親的心理。所謂「實」，是兒子親眼看到母親默默而細心地縫衣服；所謂「虛」，母親的「意恐遲遲歸」，純然是詩人想像出來的。「實」與「虛」並不對立，而是基於母親的具體行動，而推想出她心底裏的所思所想。

最後兩句「誰言寸草心，報得三春暉」，詩人捨白描而運用比興，以自己作為子女對母親的感恩之心比作「寸草」，將母親給予自己的養育深恩比作溫暖大地的三春陽光。對於如春天陽光般和暖親切的母愛，區區小草似的兒女孝心又怎能報答於萬一？詩人在「寸草心」和「三春暉」的對比中，暗含着無以報答母親的愧疚。然而，我們應該理解，作為兒子，一旦感到對母親無以報答的愧疚之時，往後的時光，便會更加關愛母親而盡心孝順了。

我曾於講堂上問過不同屆別的學生，六句中最受觸動的是哪兩句？有選第一、二句的，有選第三、四句的，而最多的是選最後五、六句。確實，《遊子吟》的末兩句委婉多風，表現出孝子的心聲，言盡而意不盡，較之《詩經・小雅・蓼莪》「欲報之德，昊天罔極」，更多了一份柔性的情感。千秋而下，其感發力極強，人子讀之，愛慕即油然而出。我曾寫過一首《母親節感賦》的詩，也是受到《遊子吟》所影響的：

尚想慈母線。溫暖遊子衣。孟氏詩傳久。吟哦遍小兒。

小兒日夜長。慈愛無已時。瞻彼水雲間。流光詎可遺。

桑榆日影昃。垂老體力衰。飲啖怯肥飫。百病尤見欺。

人生難再少。安命乃成疑。養親憑勉力。行孝在所施。

無為百歲後。憂傷不自持。

陳樹渠紀念中學校長、
粵語正音推廣協會主席　招祥麒

史出有因

嚴復「海權論」道理歷久彌新

嚴復（1854年–1921年）（見圖），原名宗光，字又陵，後改名復，字幾道，福建侯官縣人，是近代極具影響力的啟蒙思想家、教育家、翻譯家、變革者。梁啟超稱之為「於中學西學皆為我國第一流人物」。胡適盛讚「嚴復是介紹近世思想的第一人」。

1866年，嚴復年少時放棄走科舉「正途」，卻以筆試第一名的成績考進福建船政學堂，成為福州船政學的第一屆學生。在船政學堂的五年裏，嚴復系統學習了英文、數學、光學、化學、天文學和航海術等課程。1877年赴英國學習海軍，1879年畢業於倫敦格林威治的皇家海軍學院（Royal Naval College）。

翻譯《天演論》影響深遠

回國後，先後擔任京師大學堂譯局總辦、上海復旦公學校長、安慶高等師範學堂校長，清朝學部名辭館總編輯。翻譯《天演論》、以「物競天擇、適者生存」，「時代必進，後勝於今」作為救亡圖存的理論依據，在當時產生了巨大的影響。嚴復首創完整的翻譯標準，在其中明確地提出了「信（faithfulness）、達（expressiveness）、雅（elegance）」，對後世的翻譯工作產生了深遠的影響，又創辦了《國聞報》，系統地介紹西方民主和科學，宣傳了維新變法思想，引進了西方的社會學、政治學、政治經濟學和自然科學。並有《嚴復全集》問世。

嚴復的學術成就無疑是廣闊而深入，他是海權理論在中國最早的傳播者，推動了中國近代海軍的建設和發展，為培養中國近代海軍人才做出了重要貢獻。在李鴻章創辦的北洋水師學堂任教期間，給北洋水師學堂帶來了西方現代海軍管理思想和教學理論，培養了中國近代第一批海軍人才。

嚴復的海權論源於阿爾弗雷德・賽耶・馬漢（Alfred Thayer Mahan，1840年–1914年）。馬漢是一名美國海軍、軍事理論家、歷史學家、現代海權思想先驅。其《海軍戰略》自1911年出版後就成為列強軍政要員爭相追捧的著作，並稱為列強海軍建設的指導性理論。嚴復在其思想影響下，借鑒19世紀中期後中國海防思潮的合理部分，吸取中日甲午戰爭和日俄戰爭的教訓，以其自身獨特的船政教育背景為基石，逐漸形成了他的海權強國思想。嚴復認為海權對於國家而言至關重要，沒有強大的海軍就談不上海權，強化海權就是「國振遠馭之良策，民收航海之利資」。這些理念融入到晚清海軍建設的實踐中，對今天中國海軍建設和發展仍有影響力。

指出重建海軍六個必要性

嚴復認為，自然與歷史是我國不熱衷於海洋與海權的原因。中國大陸地處溫帶，地大物博，人民「不俟冒險探新而生計已足」以致「皆捨海而注意於陸」。在《代北洋大臣楊擬籌辦海軍奏稿》一文中，嚴復運用海權思想來詳述了建設海軍的整體思路和對策，並分析了重建海軍的迫切性和重建海軍的四項舉措：

一要解決人才問題。海軍人才的培養周期長達十餘年，要盡快建立新的海軍學校或人才基地，或根據實際情況進行培訓，以此來解決人才短缺的困境。

二要解決軍港基地問題。嚴復提議，可以在福建、浙江等東南沿海有擇港建設海軍基地。

三要解決規劃經辦問題。一定要有計劃有措施地逐步來建設海軍。

四要解決籌款問題。嚴復強調，可通過下列方法解決海軍重建的巨大耗資：一各省分擔的辦法來解決；二可以通過舉借外債。

另外，嚴復指出中國重建海軍的六個方面的必要性和急迫性：**一是「必有海權，乃安國勢」；二是「將修內政，先固外封」；三是「欲求公道，必建強權」；四是「消內患，彌外憂」；五是「嘉謀及遠，翕附僑黎」；六是「振聲威，資聯合」**。

中國改革開放四十多年，國家綜合國力全面提升的同時，美英為首的列強霸權主義，依然撐着西山不落的思維，企圖再導演對晚清予取予攜之局。當年今日，今日看未來，國際競爭，不以人的意志轉移，國家安全是任何民族國家的重中之重。嚴復的海權論，乃至《天演論》的翻譯，對保家衛國的大局而言，相當有啟發！

國史教育中心（香港）
何漢權校長